



Συμβούλιο
της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Βρυξέλλες, 20 Ιουνίου 2022
(OR. en)

Διοργανικός φάκελος:
2022/0200(NLE)

10421/22
ADD 1

TRANS 407
RELEX 833

ΠΡΟΤΑΣΗ

Αποστολέας:	Για τη Γενική Γραμματέα της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, η κα Martine DEPREZ, Διευθύντρια
Ημερομηνία Παραλαβής:	17 Ιουνίου 2022
Αποδέκτης:	Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης
Αριθ. εγγρ. Επιτρ.:	COM(2022) 308 final ANNEX
Θέμα:	ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ της απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ουκρανίας για τις οδικές εμπορευματικές μεταφορές

Διαβιβάζεται συνημμένως στις αντιπροσωπίες το έγγραφο COM(2022) 308 final ANNEX.

σνημμ.: COM(2022) 308 final ANNEX



ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ
ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Βρυξέλλες, 17.6.2022
COM(2022) 308 final

ANNEX

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

της

απόφασης του Συμβουλίου

**για τη σύναψη, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της συμφωνίας μεταξύ της
Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ουκρανίας για τις οδικές εμπορευματικές μεταφορές**

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΟΥΚΡΑΝΙΑΣ
ΓΙΑ ΤΙΣ ΟΔΙΚΕΣ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ, στο εξής καλούμενη «Η Ένωση»,

αφενός,

και

Η ΟΥΚΡΑΝΙΑ,

αφετέρου,

στο εξής καλούμενες μεμονωμένα «μέρος» και από κοινού «μέρη»,

1. ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τις σημαντικές διαταραχές στον κλάδο των μεταφορών στην Ουκρανία λόγω του επιθετικού πολέμου της Ρωσίας κατά της Ουκρανίας.
2. ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη μη διαθεσιμότητα παραδοσιακών διαδρομών μεταφοράς στην περιοχή και την επείγουσα ανάγκη να διασφαλιστούν οι αλυσίδες εφοδιασμού και η επισιτιστική ασφάλεια με τη χρήση εναλλακτικών οδικών διαδρομών, ιδίως για τη μεταφορά σιτηρών, καυσίμων, τροφίμων και άλλων εμπορευμάτων από την Ουκρανία στην Ένωση.
3. ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να στηρίζουν την ουκρανική κοινωνία και οικονομία επιτρέποντας στους οδικούς εμπορευματικούς μεταφορείς της Ένωσης και της Ουκρανίας να εκτελούν εμπορευματικές μεταφορές προς το ουκρανικό έδαφος και μέσω αυτού προς την Ένωση και αντιστρόφως, όταν χρειάζεται.
4. ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι το ισχύον σύστημα που βασίζεται σε περιορισμένο αριθμό αδειών των κρατών μελών δεν παρέχει την αναγκαία ευελιξία στους οδικούς εμπορευματικούς μεταφορείς της Ουκρανίας ώστε να αυξήσουν τις μεταφορές τους μέσω της ΕΕ και με την Ένωση.
5. ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΕΣ να διασφαλίσουν για το μέλλον ότι οι όροι πρόσβασης στην αγορά οδικών μεταφορών εμπορευμάτων μεταξύ των μερών που είναι επί του παρόντος διαθέσιμοι σε οδικούς μεταφορείς εγκατεστημένους σε οποιοδήποτε από τα μέρη δεν θα είναι σε καμία περίπτωση πιο περιοριστικοί σε σύγκριση με την υφιστάμενη κατάσταση.
6. ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΕΣ να βοηθήσουν την ουκρανική οικονομία ελευθερώνοντας τη διέλευση υπό καθεστώς διαμετακόμισης και τις διμερείς διεθνείς μεταφορές μεταξύ της Ένωσης και της Ουκρανίας, ώστε να είναι δυνατή η αναγκαία μεταφορά εμπορευμάτων και να δοθούν τα ίδια αμοιβαία δικαιώματα και στα δύο μέρη για την εκτέλεση διελεύσεων υπό καθεστώς διαμετακόμισης και διμερών διεθνών μεταφορών μεταξύ των εν λόγω εδαφών.
7. ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι το άρθρο 136 της συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Ουκρανίας, αφετέρου (στο εξής: συμφωνία σύνδεσης) προβλέπει συντονισμένη και προοδευτική ελευθέρωση των μεταφορών μεταξύ των μερών και ορίζει ότι οι σχετικοί όροι θα πρέπει να καθορίζονται από ειδικές συμφωνίες οδικών μεταφορών.

8. ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να υπαγάγουν τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας στο κεφάλαιο της συμφωνίας σύνδεσης που αφορά την επίλυση διαφορών.
9. ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να στηρίζουν τους Ουκρανούς οδηγούς και να διευκολύνουν την εφαρμογή των δεξιοτήτων και των γνώσεών τους, δημιουργώντας τις συνθήκες που θα τους παρέχουν τη δυνατότητα να συνεχίσουν να χρησιμοποιούν τα υφιστάμενα ουκρανικά διπλώματα οδήγησης και πιστοποιητικά επαγγελματικής ικανότητάς τους.
10. ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την αδυναμία πρόβλεψης της διάρκειας των επιπτώσεων του ρωσικού επιθετικού πολέμου στον κλάδο και στις υποδομές των μεταφορών στην Ουκρανία, εξαιτίας της οποίας τα μέρη, το αργότερο τρεις μήνες πριν από τη λήξη της συμφωνίας, διαβουλεύονται στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής για να αξιολογήσουν την ανάγκη ανανέωσής της.
11. ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η ευρωπαϊκή συμφωνία περί της εργασίας των πληρωμάτων οχημάτων που εκτελούν διεθνείς οδικές μεταφορές (AETR) θα διασφαλίζει ότι οι μεταφορές στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας πραγματοποιούνται με σεβασμό προς τις συνθήκες εργασίας των οδηγών και τον θεμιτό ανταγωνισμό και δεν θέτουν σε κίνδυνο την οδική ασφάλεια,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

Άρθρο 1

Στόχοι

- (1) Στόχος της παρούσας συμφωνίας είναι η προσωρινή διευκόλυνση των οδικών εμπορευματικών μεταφορών μεταξύ και μέσω του εδάφους της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ουκρανίας, με τη χορήγηση πρόσθετων δικαιωμάτων διέλευσης υπό καθεστώς διαμετακόμισης και μεταφοράς εμπορευμάτων μεταξύ των μερών σε μεταφορείς εγκατεστημένους σε ένα από τα μέρη, λόγω των επιπτώσεων του επιθετικού πολέμου της Ρωσίας κατά της Ουκρανίας και των σημαντικών διαταραχών που προκαλεί σε όλους τους τρόπους μεταφοράς στη χώρα.
- (2) Η παρούσα συμφωνία περιλαμβάνει επίσης μέτρα για τη διευκόλυνση της αναγνώρισης των εγγράφων οδηγού.
- (3) Η παρούσα συμφωνία δεν θεωρείται ότι έχει ως αποτέλεσμα τη μείωση ή τον με άλλο τρόπο μεγαλύτερο περιορισμό των όρων πρόσβασης στην αγορά υπηρεσιών διεθνών οδικών μεταφορών μεταξύ των μερών σε σύγκριση με την κατάσταση που επικρατούσε την προηγούμενη της ημερομηνίας έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 2

Πεδίο εφαρμογής

- (1) Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στη διέλευση υπό καθεστώς διαμετακόμισης και στις διεθνείς οδικές μεταφορές εμπορευμάτων μεταξύ των μερών για λογαριασμό τρίτων και δεν θίγει την εφαρμογή των κανόνων που θεσπίζονται από το πολυμερές σύστημα ποσοτώσεων της Ευρωπαϊκής Διάσκεψης Υπουργών Μεταφορών στο πλαίσιο του Διεθνούς Φόρουμ Μεταφορών. Οι οδικές μεταφορές εμπορευμάτων εντός κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή μεταξύ κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας. Η διέλευση υπό καθεστώς διαμετακόμισης από το έδαφος του άλλου μέρους για τη μεταφορά εμπορευμάτων μεταξύ τρίτων χωρών δεν καλύπτεται από την παρούσα συμφωνία.
- (2) Η παρούσα συμφωνία θεσπίζει επίσης ορισμένες ειδικές διατάξεις σχετικά με τα έγγραφα οδηγού.

Άρθρο 3

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

- (1) «μέρος εγκατάστασης»: το μέρος στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο οδικός εμπορευματικός μεταφορέας·
- (2) «οδικός εμπορευματικός μεταφορέας»: κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο που εκτελεί εμπορευματικές μεταφορές με εμπορικό σκοπό και είναι εγκατεστημένο σε ένα μέρος σύμφωνα με τη νομοθεσία του εν λόγω μέρους και εξουσιοδοτημένο από το ίδιο μέρος να εκτελεί τις διεθνείς μεταφορές εμπορευμάτων για λογαριασμό τρίτων με μηχανοκίνητα οχήματα ή συνδυασμούς οχημάτων·
- (3) «όχημα»: μηχανοκίνητο όχημα ταξινομημένο σε ένα από τα μέρη, ή συνδυασμοί συζευγμένων οχημάτων των οποίων τουλάχιστον το μηχανοκίνητο όχημα είναι

ταξινομημένο σε ένα από τα μέρη, που προορίζονται αποκλειστικά για τη μεταφορά εμπορευμάτων·

- (4) «διέλευση υπό καθεστώς διαμετακόμισης»: η κυκλοφορία οχημάτων, χωρίς φόρτωση ή εκφόρτωση εμπορευμάτων, στο έδαφος ενός μέρους από οδικό εμπορευματικό μεταφορέα εγκατεστημένο στο άλλο μέρος·
- (5) «διμερείς διεθνείς μεταφορές»: διαδρομές με φορτίο με τη χρήση οχήματος από το έδαφος του μέρους εγκατάστασης προς το έδαφος του άλλου μέρους, και αντιστρόφως, με ή χωρίς διέλευση υπό καθεστώς διαμετακόμισης από το έδαφος τρίτης χώρας·
- (6) «έγγραφο οδηγού»: εγχώρια άδεια οδήγησης, όπως δίπλωμα οδήγησης, η οποία αποδεικνύει τις προϋποθέσεις υπό τις οποίες ο οδηγός επιτρέπεται να οδηγεί σύμφωνα με τη νομοθεσία του μέρους που εκδίδει το έγγραφο, ή πιστοποιητικό επαγγελματικής ικανότητας, δελτίο επιμόρφωσης οδηγού ή οποιοδήποτε άλλο επίσημο έγγραφο που αποδεικνύει ότι ο κάτοχός του διαθέτει τα σχετικά προσόντα και την κατάρτιση που απαιτούνται από τη νομοθεσία του μέρους που εκδίδει το έγγραφο για την άσκηση της δραστηριότητας της οδήγησης με όρους παρόμοιους με εκείνους που καθορίζονται στο άρθρο 1 της οδηγίας 2003/59/EK¹.

Άρθρο 4

Πρόσβαση σε υπηρεσίες οδικών μεταφορών

Οι οδικοί εμπορευματικοί μεταφορείς έχουν το δικαίωμα να εκτελούν τις ακόλουθες οδικές εμπορευματικές μεταφορές:

- α) διαδρομές οχήματος με φορτίο του οποίου το σημείο αναχώρησης και το σημείο άφιξης βρίσκονται στο έδαφος δύο διαφορετικών μερών, με ή χωρίς διέλευση υπό καθεστώς διαμετακόμισης από το έδαφος τρίτης χώρας·
- β) διαδρομές οχήματος με φορτίο από το έδαφος του μέρους εγκατάστασης προς το έδαφος του ίδιου μέρους με διέλευση υπό καθεστώς διαμετακόμισης από το έδαφος του άλλου μέρους·

¹ Οδηγία 2003/59/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 15ης Ιουλίου 2003, σχετικά με την αρχική επιμόρφωση και την περιοδική κατάρτιση των οδηγών ορισμένων οδικών οχημάτων τα οποία χρησιμοποιούνται για τη μεταφορά εμπορευμάτων ή επιβατών, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3820/85 του Συμβουλίου και της οδηγίας 91/439/ΕΟΚ του Συμβουλίου και για την κατάργηση της οδηγίας 76/914/ΕΟΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 226 της 10.9.2003, σ. 4).

- γ) διαδρομές οχήματος με φορτίο προς ή από το έδαφος του μέρους εγκατάστασης προς τρίτη χώρα με διέλευση υπό καθεστώς διαμετακόμισης από το έδαφος του άλλου μέρους·
- δ) διαδρομές οχήματος χωρίς φορτίο σε συνδυασμό με τις διαδρομές που αναφέρονται στα στοιχεία α), β) και γ).

Άρθρο 5

Έγγραφα οδηγού

- (1) Στο πλαίσιο του πεδίου εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας και καθ' όλη τη διάρκειά της, κάθε μέρος απαλλάσσει τους κατόχους διπλωμάτων οδήγησης που έχουν εκδοθεί από το άλλο μέρος από την υποχρέωση κατοχής διεθνούς άδειας οδήγησης, όπως ορίζεται στις συμβάσεις για την οδική κυκλοφορία που συνήφθησαν στη Γενεύη το 1949 και στη Βιέννη το 1968.
- (2) Η Ουκρανία ενημερώνει την Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της για κάθε μέτρο που λαμβάνει μετά τις 23 Φεβρουαρίου 2022 με το οποίο παρατείνεται η διοικητική ισχύς των εγγράφων οδηγού που εκδίδονται από την Ουκρανία.
- (3) Τα μέρη συνεργάζονται για την πρόληψη και την καταπολέμηση της απάτης και της πλαστογράφησης των εγγράφων οδηγού. Για τον σκοπό αυτόν, και με την επιφύλαξη των σχετικών κανόνων για την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, οι αρμόδιες αρχές της Ουκρανίας παρέχουν τις σχετικές πληροφορίες στις αρμόδιες αρχές της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της μέσω διαδικτυακής πύλης την οποία διαχειρίζονται οι αρμόδιες αρχές της Ουκρανίας ή μέσω της ανάκτησης δεδομένων από ηλεκτρονικά διπλώματα οδήγησης που εκδίδει η Ουκρανία σύμφωνα με τη νομοθεσία της.

Σε περίπτωση που οι αρμόδιες αρχές της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της δεν έχουν πρόσβαση στις σχετικές πληροφορίες με κατάλληλα ηλεκτρονικά μέσα, οι αρμόδιες αρχές της Ουκρανίας παρέχουν τις σχετικές πληροφορίες στις αρμόδιες αρχές της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της με κάθε άλλο κατάλληλο μέσο.

Άρθρο 6

Διάρκεια

- (1) Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται μέχρι τις 30 Ιουνίου 2023.

- (2) Το αργότερο τρεις μήνες πριν από τη λήξη της συμφωνίας, τα μέρη διαβουλεύονται για να αξιολογήσουν την ανάγκη ανανέωσής της. Για τον σκοπό αυτόν, τα μέρη διαβουλεύονται στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής, όπως ορίζεται στο άρθρο 7 παράγραφος 2.

Άρθρο 7

Μεικτή επιτροπή

- (1) Συγκροτείται μεικτή επιτροπή. Αυτή επιτηρεί και παρακολουθεί την εφαρμογή και την εκτέλεση της παρούσας συμφωνίας και επανεξετάζει περιοδικά τη λειτουργία της παρούσας συμφωνίας με βάση τους στόχους της.
- (2) Η μεικτή επιτροπή συγκαλείται κατόπιν αιτήματος οποιουδήποτε εκ των συμπορόδρων της. Συγκαλείται επίσης το αργότερο τρεις μήνες πριν από τη λήξη της συμφωνίας, προκειμένου να αξιολογήσει και να λάβει απόφαση για την ανάγκη συνέχισης της παρούσας συμφωνίας σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2. Η μεικτή επιτροπή λαμβάνει απόφαση σχετικά με τη συνέχιση αυτή, συμπεριλαμβανομένης της διάρκειάς της, κατά περίπτωση, σύμφωνα με την παράγραφο 5 του παρόντος άρθρου.
- (3) Η μεικτή επιτροπή απαρτίζεται από εκπροσώπους των μερών. Οι εκπρόσωποι των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης μπορούν να παρίστανται στις συνεδριάσεις της μεικτής επιτροπής ως παρατηρητές.
- (4) Η προεδρία της μεικτής επιτροπής ασκείται εκ περιτροπής από εκπρόσωπο της Ευρωπαϊκής Ένωσης και εκπρόσωπο της Ουκρανίας.
- (5) Η μεικτή επιτροπή λαμβάνει τις αποφάσεις της με συναίνεση μεταξύ των μερών. Οι αποφάσεις είναι δεσμευτικές για τα μέρη, τα οποία λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για την εκτέλεσή τους.

- (6) Η μεικτή επιτροπή αποφασίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

Άρθρο 8

Επίλυση διαφορών²

Σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ των μερών σχετικά με την ερμηνεία και την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, εφαρμόζονται, τηρουμένων των αναλογιών, οι διατάξεις του κεφαλαίου 14 του τίτλου IV της συμφωνίας σύνδεσης.

Άρθρο 9

Εκπλήρωση υποχρεώσεων

- (1) Κάθε μέρος έχει την πλήρη ευθύνη για την τήρηση όλων των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας.
- (2) Κάθε μέρος διασφαλίζει ότι λαμβάνονται όλα τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας και την τήρησή τους σε όλα τα επίπεδα διακυβέρνησης, καθώς και από πρόσωπα που ασκούν κρατικές αρμοδιότητες κατ' εξουσιοδότηση. Κάθε μέρος ενεργεί καλή τη πίστει για να διασφαλίσει την επίτευξη των στόχων που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία.
- (3) Η παρούσα συμφωνία αποτελεί συμφωνία κατά το άρθρο 479 παράγραφος 5 της συμφωνίας σύνδεσης. Τα μέρη δύνανται να λάβουν κατάλληλα μέτρα σχετικά με την παρούσα συμφωνία σε περίπτωση ιδιαίτερα σοβαρής και σημαντικής παραβίασης οποιασδήποτε από τις υποχρεώσεις που περιγράφονται στο άρθρο 2 της συμφωνίας σύνδεσης ως ουσιώδη στοιχεία, η οποία απειλεί τη διεθνή ειρήνη και ασφάλεια κατά τρόπο που να απαιτεί άμεση αντίδραση. Τα εν λόγω κατάλληλα μέτρα λαμβάνονται σύμφωνα με το άρθρο 478 της συμφωνίας σύνδεσης.

² Προς αποφυγή κάθε αμφιβολίας, ούτε το παρόν άρθρο ούτε η παρούσα συμφωνία δεν θεωρείται ότι παρέχουν δικαιώματα ή επιβάλλουν υποχρεώσεις που μπορεί να επικαλεστεί κανείς άμεσα ενώπιον των εθνικών δικαστηρίων των μερών.

Άρθρο 10

Μέτρα διασφάλισης

- (1) Κάθε μέρος δύναται να λάβει κατάλληλα μέτρα διασφάλισης, εάν θεωρεί ότι μεταφορές που εκτελούνται από οδικούς εμπορευματικούς μεταφορείς του άλλου μέρους συνιστούν απειλή για την οδική ασφάλεια. Τα μέτρα διασφάλισης λαμβάνονται με πλήρη σεβασμό του διεθνούς δικαίου, είναι αναλογικά και περιορισμένα ως προς την έκταση και τη διάρκειά τους στα απολύτως αναγκαία, ώστε να επανορθωθεί η κατάσταση ή να διατηρηθεί η ισορροπία της παρούσας συμφωνίας. Δίνεται προτεραιότητα σε μέτρα που θίγουν λιγότερο τη λειτουργία της παρούσας συμφωνίας.
- (2) Πριν από την έναρξη των διαβουλεύσεων, το ενδιαφερόμενο μέρος κοινοποιεί τα μέτρα που έλαβε στο άλλο μέρος και παρέχει όλες τις σχετικές πληροφορίες.
- (3) Τα μέρη προβαίνουν άμεσα σε διαβουλεύσεις στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής προκειμένου να εξευρεθεί αμοιβαία αποδεκτή λύση.
- (4) Κάθε μέτρο που λαμβάνεται με βάση τους όρους του παρόντος άρθρου αναστέλλεται μόλις το μέρος που παρέβη την υποχρέωσή του συμμορφωθεί προς τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας ή μόλις παύσει να υφίσταται η απειλή για την οδική ασφάλεια.

Άρθρο 11

Εδαφική εφαρμογή

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται, αφενός, στο έδαφος στο οποίο εφαρμόζεται η Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και η Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης υπό τους όρους που προβλέπονται στις Συνθήκες αυτές και, αφετέρου, στο έδαφος της Ουκρανίας εντός των διεθνώς αναγνωρισμένων συνόρων της.

Η εφαρμογή της αναστέλλεται στις περιοχές στις οποίες η κυβέρνηση της Ουκρανίας δεν ασκεί πραγματικό έλεγχο.

Άρθρο 12

Καταγγελία

- (1) Οποιοδήποτε μέρος δύναται, ανά πάσα στιγμή, να γνωστοποιήσει εγγράφως στο άλλο μέρος, διά της διπλωματικής οδού, την απόφασή του να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία. Η συμφωνία καταγγέλλεται δύο εβδομάδες μετά την εν λόγω κοινοποίηση, εκτός εάν το κοινοποιούν μέρος ορίσει μεταγενέστερη ημερομηνία για την έναρξη ισχύος της εν λόγω κοινοποίησης. Στη δεύτερη περίπτωση, η ημερομηνία δεν υπερβαίνει τους δύο μήνες από την ημερομηνία της κοινοποίησης.
- (2) Οδικοί εμπορευματικοί μεταφορείς των οποίων το όχημα βρίσκεται στο έδαφος του άλλου μέρους κατά τη λήξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας επιτρέπεται να διέλθουν από το έδαφος του εν λόγω μέρους για να επιστρέψουν στο έδαφος του μέρους στο οποίο είναι εγκατεστημένοι.
- (3) Για μεγαλύτερη σαφήνεια, ως ημερομηνία κοινοποίησης που αναφέρεται στην παράγραφο 1 νοείται η ημερομηνία παράδοσης της κοινοποίησης στο άλλο μέρος.
- (4) Η λήξη κατά το άρθρο 6 ή η καταγγελία της παρούσας συμφωνίας κατά την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου δεν έχει ως αποτέλεσμα τον περιορισμό των όρων πρόσβασης στην αγορά υπηρεσιών οδικών μεταφορών μεταξύ των μερών σε σύγκριση με την κατάσταση που επικρατούσε την προηγούμενη της έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας. Για τον σκοπό αυτόν, ελλείψει μεταγενέστερης συμφωνίας μεταξύ των μερών, τα δικαιώματα πρόσβασης στην αγορά που καθορίζονται βάσει διμερών συμφωνιών μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ουκρανίας την εν λόγω ημερομηνία εφαρμόζονται εκ νέου από την ημερομηνία λήξης ή καταγγελίας της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 13

Έναρξη ισχύος και προσωρινή εφαρμογή

- (1) Τα μέρη κυρώνουν ή εγκρίνουν την παρούσα συμφωνία σύμφωνα με της ισχύουσες σε αυτά διαδικασίες. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία κατά

την οποία τα μέρη γνωστοποιούν αμοιβαία την ολοκλήρωση των αντίστοιχων εσωτερικών νομικών διαδικασιών που είναι αναγκαίες για τον σκοπό αυτόν.

- (2) Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1, η Ένωση και η Ουκρανία συμφωνούν να εφαρμόσουν προσωρινά την παρούσα συμφωνία από την ημερομηνία υπογραφής της.
- (3) Για τους σκοπούς της εφαρμογής των σχετικών διατάξεων της παρούσας συμφωνίας, κάθε αναφορά που γίνεται σε αυτές τις διατάξεις στην «ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας» νοείται ως αναφορά στην «ημερομηνία από την οποία η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται προσωρινά», σύμφωνα με την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου.

Έγινε στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, κροατική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική, φινλανδική και στην ουκρανική γλώσσα, και τα κείμενα σε όλες αυτές τις γλώσσες είναι εξίσου αυθεντικά.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι κάτωθι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι, υπέγραψαν την παρούσα συμφωνία.

Έγινε στη Λιόν την ... του έτους ...

Για την Ευρωπαϊκή Ένωση

Για την Ουκρανία